

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänavanimi: Lepiku tee 9A-2

maja ja korteri number:

küla: Rae küla

vald: Rae vald

postisihtnumber: 75301

maakond: Harju maakond

telefon: 372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Lühiajalised finantsinvesteeringud	9
Lisa 4 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 6 Ettemaksed	10
Lisa 7 Materiaalne põhivara	10
Lisa 8 Immateriaalne põhivara	11
Lisa 9 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 10 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 11 Tööjõukulud	12
Lisa 12 Müügitulu	12
Lisa 13 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2010. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. 2010. aasta netokäive oli 2 153 961 mis on 22% rohkem kui 2009. aastal. Ettevõttes töötas aasta lõpuks 6 töölepinguga töötajat, lisaks telliti töid vabakutselistelt tõlkijatelt. Kokku maksti töötasusid 946 101,00 krooni. Juhatuse liikmetele eraldi juhatuse liikme tasu ei makstud.

2010. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist NATO Publications'ile, Euroopa Komisjonile, Euroopa Kohtule, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ja Eesti Pangale. NATO Publications pikendas lepingut ka 2011. aastaks; ELi institutsioonidega sõlmitud raamlepingud kehtivad 4 aastat. 2010. aasta lõpus osalesime Eesti Panga tõlkehankel ja võitsime selle, sõlmides raamlepingu Euroopa Keskpanga aruannete jm dokumentide tõlkimiseks järgmisel kolmel aastal. Jätkunud ja laienenud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine Eesti klientidele (Eesti Energia, KPMG, Kaitseministeerium PR Partner, SA Archimedes, Kultuuriselts Hirvepark, Rahvusvaheline Arvo Pärsti Keskus jne) ning tihenend on tõlke- ja keelekoolitused (Tallinna Ülikool, Eesti Energia).

Meie tõlkijate võrgustik pakub tõlkeid inglise-eesti, prantsuse-eesti, saksa-eesti ja vene-eesti suunal. Järgmistel aastatel püüame jätkata teenuste osutamist vähemalt samas mahus.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	812 138	619 896	2
Finantsinvesteeringud	256 514	256 514	3
Nõuded ja ettemaksed	171 011	87 473	4;6
Kokku käibevara	1 239 663	963 883	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	84 232	95 942	7
Immateriaalne põhivara	1 375	1 875	8
Kokku põhivara	85 607	97 817	
Kokku varad	1 325 270	1 061 700	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	249 167	164 393	5;9;10
Kokku lühiajalised kohustused	249 167	164 393	
Kokku kohustused	249 167	164 393	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	42 000	42 000	
Kohustuslik reservkapital	4 200	4 200	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	650 946	669 174	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	378 957	181 933	
Kokku omakapital	1 076 103	897 307	
Kokku kohustused ja omakapital	1 325 270	1 061 700	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	2 153 961	1 754 168	12
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-129 066	-138 300	
Mitmesugused tegevuskulud	-263 144	-223 307	
Tööjõukulud	-1 271 538	-1 139 497	11
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-59 053	-44 761	7;8
Muud ärikulud	-1 715	-285	
Ärikasum (-kahjum)	429 445	208 018	
Finantstulud ja -kulud	2 719	497	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	432 164	208 515	
Tulumaks	-53 207	-26 582	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	378 957	181 933	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	429 445	208 018	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	59 053	44 761	7;8
Kokku korrigeerimised	59 053	44 761	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-83 538	63 446	4
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	84 774	15 777	9
Makstud ettevõtte tulumaks	-53 207	-26 582	
Kokku rahavood äritegevusest	436 527	305 420	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-46 842	-19 177	7
Tasutud muude finantsinvesteeringute soetamisel	0	-256 514	
Laekunud intressid	5 175	2 402	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-41 667	-273 289	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-200 162	-100 000	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-200 162	-100 000	
Kokku rahavood	194 698	-67 869	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	619 896	689 669	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	194 698	-67 869	
Valuutakursside muutuste mõju	-2 456	-1 904	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	812 138	619 896	

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	42 000	4 200	769 174	815 374
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			181 933	181 933
Makstud dividendid			-100 000	-100 000
31.12.2009	42 000	4 200	851 107	897 307
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			378 957	378 957
Makstud dividendid			-200 161	-200 161
31.12.2010	42 000	4 200	1 029 903	1 076 103

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides, kui ei ole eraldi viidatud mõnele teisele vääringule. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused. Antenna Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil. Peamised arvestuspõhimõtted, mida kasutati raamatupidamise aastaaruande koostamisel, on toodu allpool.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse ülikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Eesti Panga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Finantsinvesteeringud

Finantsvarade oste ja müüke kajastatakse tehingupäeval (s.t päeval, mil ettevõtte võtab endale kohustuse (näiteks sõlmib lepingu) teatud finantsvara ostuks või müügiks) / väärtuspäeval (s.t päeval, mil ettevõtte saab ostetud finantsvara omanikuks või kaotab omandiõiguse müüdud finantsvara üle).

Lühiajaliste finantsinvesteeringutena kajastatakse kauplemiseesmärgil hoitavaid väärtapabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.) ning kindla lunastustähtajaga väärtapabereid, mille lunastustähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast.

Pikaajaliste finantsinvesteeringutena (muude pikaajaliste aktsiate ja väärtapaberitena) kajastatakse väärtapabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.), mida tõenäoliselt ei müüda lähema 12 kuu jooksul (v.a. investeeringud tütar- ja sidusettevõtjatesse) ning kindla lunastustähtajaga väärtapaberid, mille lunastustähtaeg on hiljem kui 12 kuud pärast bilansipäeva.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt tasumata summad on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Immateriaalne põhivara on võetud arvele soetusmaksumuses ning kajastatakse bilansis jääkväärtuses. Immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni kümne aasta jooksul. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel on lähtutud eeldusest, et selle lõppväärtus on null.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arenguväljaminekud kuludesse. Erandiks on arenguväljaminekud, mis on identifitseeritavad ja mis tõenäoliselt osalevad tulu genereerimisel järgmistel perioodidel.

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
ostetud litsentsid, kaubamärgid: 10%	10
muu materiaalne põhivara: 30%	3

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Arvelduskontod	812 138	619 896
Kokku raha	812 138	619 896

Lisa 3 Lühiajalised finantsinvesteeringud

(kroonides)

		Kokku
	Muud	
Soetamine	256 514	256 514
31.12.2009	256 514	256 514
31.12.2010	256 514	256 514

Tähtajalist hoiust pikendati 12 kuu võrra.

Lisa 4 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	169 047	85 808
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	158	1 574
Muud nõuded	1 965	1 665
Kokku Nõuded ja ettemaksed	171 170	89 047

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010		31.12.2009	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	0	0	32
Käibemaks	0	24 937	1 541	0
Üksikisiku tulumaks	0	31 346	0	32 360
Erisoodustuse tulumaks	0	25 377	0	261
Sotsiaalmaks	0	59 029	0	57 778
Kohustuslik kogumispension	0	1 756	0	387
Töötuskindlustusmaksed	0	7 496	0	7 302
Ettemaksukonto jääk	158		33	
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	158	149 941	1 574	98 120

Lisa 6 Ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Tulevaste perioodide kulud	1 965	1 965		
Kokku ettemaksed	1 965	1 965		

	31.12.2009	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Tulevaste perioodide kulud	1 665	1 665		
Kokku ettemaksed	1 665	1 665		

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(kroonides)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvuti- süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2008					
Soetusmaksumus	90 553	194 915	285 468	20 248	305 716
Akumuleeritud kulum		-167 429	-167 429	-17 260	-184 689
Jääkmaksumus	90 553	27 486	118 039	2 988	121 027
Ostud ja parendused	0	19 177	19 177	0	19 177
Amortisatsioonikulu	-27 168	-15 303	-42 471	-1 791	-44 262
31.12.2009					
Jääkmaksumus	63 385	31 360	94 745	1 197	95 942
Ostud ja parendused	0	46 842	46 842	0	46 842
Amortisatsioonikulu	-27 168	-30 187	-57 355	-1 197	-58 552
31.12.2010					
Jääkmaksumus	36 217	48 015	84 232	0	84 232

Lisa 8 Immateriaalne põhivara

(kroonides)

	Muu immateriaalne põhivara	Kokku
31.12.2008		
Soetusmaksumus	5 000	5 000
Akumuleeritud kulum	-2 625	-2 625
Jääkmaksumus	2 375	2 375
Amortisatsioonikulu	-500	-500
31.12.2009		
Jääkmaksumus	1 875	1 875
Amortisatsioonikulu	-500	-500
31.12.2010		
Jääkmaksumus	1 375	1 375

Lisa 9 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Võlad tarnijatele	6 648	3 506	
Võlad töövõtjatele	84 141	58 525	10
Maksuvõlad	149 941	98 120	5
Muud võlad	8 595	5 816	
Kokku võlad ja ettemaksed	249 325	165 967	

Lisa 10 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Detsembrikuu palgavõlgnevus	67 665	42 049
Puhkusereserv	16 476	16 476
Kokku võlad töövõtjatele	84 141	58 525

Lisa 11 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	946 101	850 381
Sotsiaalmaksud	325 437	289 116
Kokku tööjõukulud	1 271 538	1 139 497
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	5

Lisa 12 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	487 112	167 529
Luksemburg	1 264 052	1 019 777
Belgia	390 420	559 406
Saksamaa	5 774	7 456
Holland	6 603	0
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	2 153 961	1 754 168
Kokku müügitulu	2 153 961	1 754 168
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Tölketeenused	2 153 961	1 754 168
Kokku müügitulu	2 153 961	1 754 168

Lisa 13 Seotud osapooled

(kroonides)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2010	31.12.2009
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud	7 595	5 298

Juhatuse liikmetele eraldi juhatuse liikme tasu ei makstud.

Aruande digitaalallkirjad

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HILLE SALUÄÄR	Juhatuse liige	20.06.2011
Resolutsioon:	Kinnitan aruande.	
MARGUS ENNO	Juhatuse liige	20.06.2011
Resolutsioon:	Kinnitan aruande.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	650 946
Aruandeaasta kasum (kahjum)	378 957
Kokku	1 029 903
Jaotamine	
Dividendideks	280 000
Kokku	280 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	2153961	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Margus Enno	37305292729	Tallinn, Harju maakond, Eesti	10100 EEK
Hille Saluäär	47303062716	Tallinn, Harju maakond, Eesti	31900 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee